

[www.BibleForChildren.org](http://www.BibleForChildren.org)

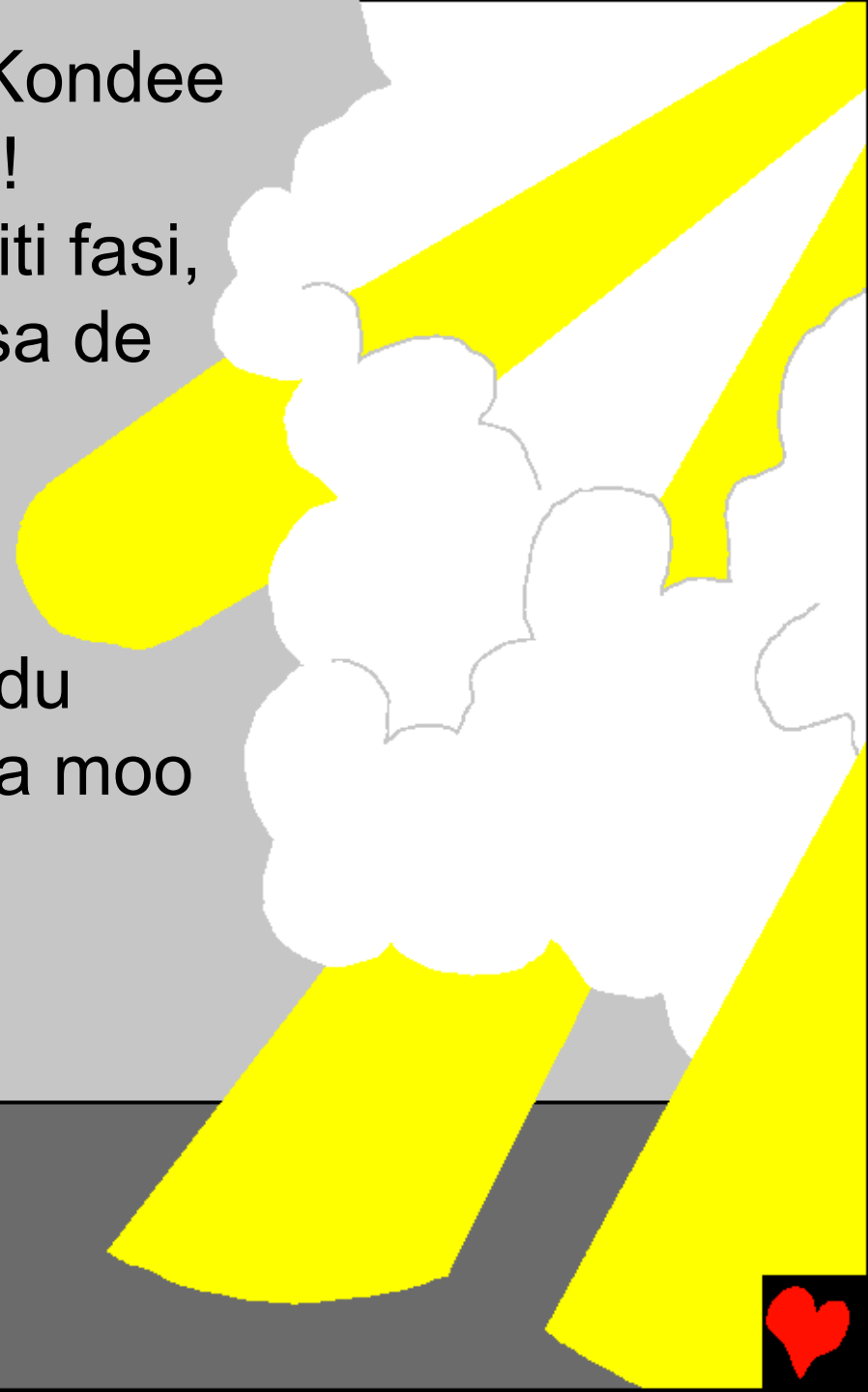
# Mattheo 1



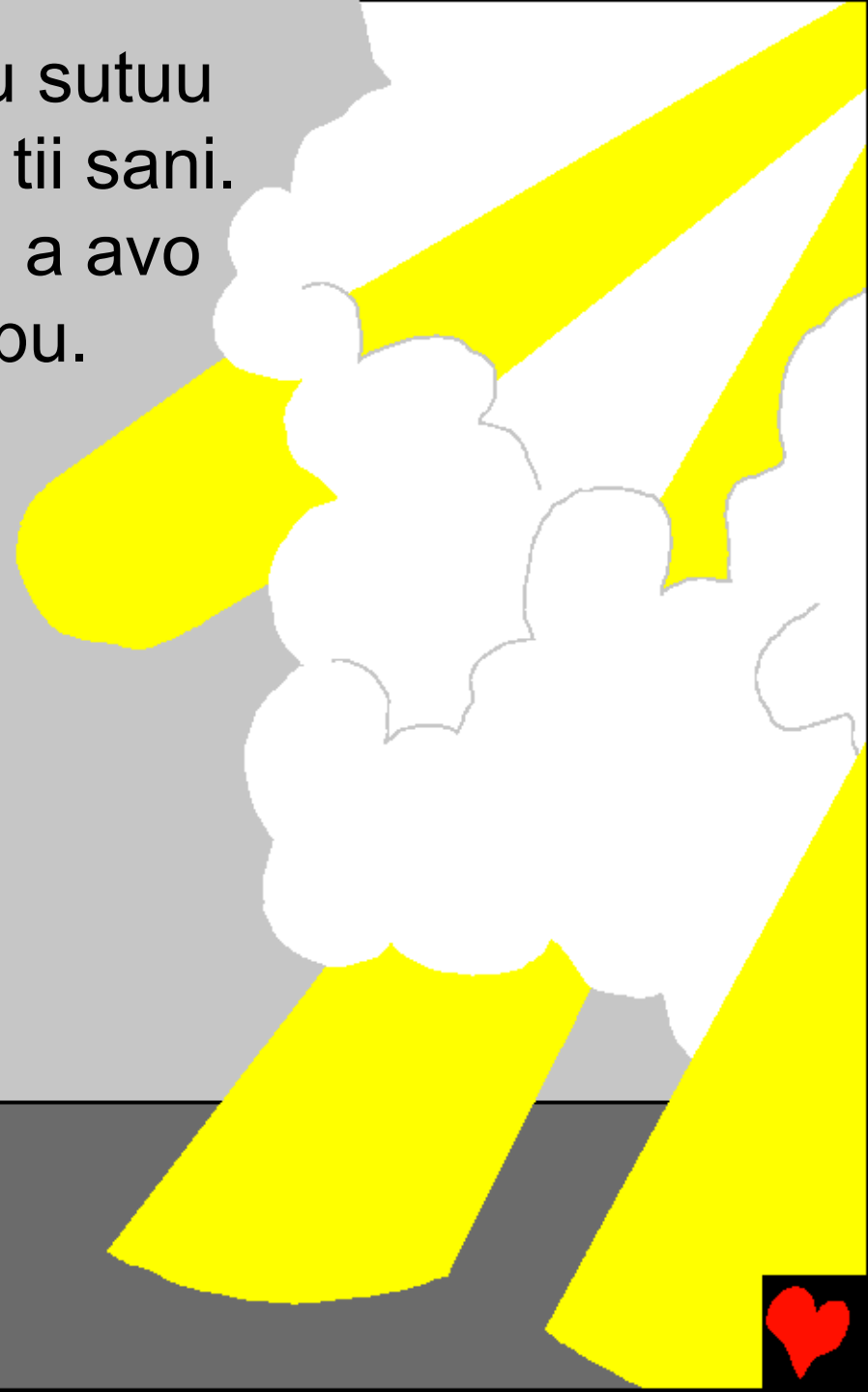
Da di Elisabeti de anga sigisi mun bee, ne Masaa Gadu sende Gabiliyeli, wan fu den Basiya fu Masaa Gadu Kondee, go a Nasaleti a Galileya, a wan yonkuu uman den e kai Maliya. Jowsef be poti mofu ne en fu libi. Jowsef na be wan bakaten pikin fu Kownu Dafeti paansu.



Ne a Basiya fu Masaa Gadu Kondee taigi en taki: “Ná feele, Maliya! Masaa Gadu teke yu poti apaiti fasi, fu du wan bun gi yu. Bika yu sa de anga bee, da yu o meke wan manpikin. Da te a pikin ya meke, da i mu kai en, Jesesi. A pikin ya sa hei a Masaa Gadu ain. Da den o kai en, Pikin fu a moo Hei Gadu a tapu.”



“Masaa Gadu o gi en a kownu sutuu  
fi en avo gaansama Dafeti, fu tii sani.  
Da a o tii den bakaten pikin fu a avo  
gaansama fu Dyusama, Jakopu.  
A tii fi en sa de fu tego.”



Ne Maliya akisi a Basiya taki: “Fa mi o du de anga bee? Mi á siibi anga man wanten.” Ne a Basiya piki en taki: “A Apaiti Jeje fu Masaa Gadu o kon a ini yu anga kaakiti, da i sa de anga bee.”



“Da fu di na a Apaiti Jeje o meke  
i de anga bee, meke den sa kai  
a pikin ya, Pikin fu Masaa Gadu.  
A pikin ya libi o seeka de silli  
apaiti fasi, sondee fowtu gi  
Masaa Gadu.”



Da wan satu pisiten a baka di a Basiya fu Masaa Gadu Kondee taki anga Maliya so kaba, ne Maliya opo, ne a waka esi esi go na a pisiwataa fu Judeja, a wan pikin kondee a den mongo mindii. Da di a doo a kondee kaba, ne a go a Sakalia osu. Ne a gi Elisabeti odi.



Ma namo, di Elisabeti yee a odi fu Maliya,  
ne a pikin dyombo a ini en bee e sikopu  
futu. Ne a Jeje fu Masaa Gadu kon a  
Elisabeti tapu. Ne Elisabeti  
bali taki: “Maliya! Seigi fi  
yu a Masaa Gadu bigi  
moo ala taa uman.  
Soseefi seigi fi yu a  
Masaa Gadu bigi, fu  
a pikin di de a ini i  
bee de tu.”



Ma namo, da a de  
so taki, Maliya na be  
a poti mofu uman fu  
Jowsef. Den be de  
fu libi, ma Maliya  
kon de anga bee,  
sondee fu Jowsef  
sabi en, uman fasi.  
A Jeje fu Masaa  
Gadu meke Maliya  
de anga a bee.



Ma namo, Jowsef  
na be wan sama di  
e pakisei fu du san  
fiti Masaa Gadu. Ne  
a denki namo fu  
paati anga Maliya  
saafi bakabaka,  
sondee fu bolotyasi  
a taki. Bika a á wani  
gi Maliya sen.



Ne di a pakisei de kon ne en, ne wan Basiya fu Masaa Gadu Kondee\*f1\* kon ne en a ini wan deen. Ne a taigi en taki: “Jowsef! Manpikin fu Kownu Dafeti paansu! Yu á mu feele fu teke Maliya toon yu uman! Bika, a ná sama gi en a bee de, ma na a Jeje fu Masaa Gadu seefi wooko so. A o meke wan manpikin.”



“Da i mu kai en Jesesi. Bika ne en o tyai yeepi gi a foluku fi en, fu puu den a takuudu anga ogii.” We, di Jowsef weki na a siibi, ne a du leti enke fa a Basiya fu Masaa Gadu Kondee be taigi en, ne a teke Maliya poti a osu enke uman. Ma a á siibi anga en uman fasi, fosi a meke a manpikin. Ne di Maliya meke a pikin, ne Jowsef taki, den mu kai en Jesesi.



Da na a ten de, da a moo gaan kownu\*f4\* a Loma Foto be sende wan bosikopu go na ala den kondee, di a be abi taki fu den. A taki:

“Ala sama fiya mu go sikiifi den nen poti a lanti buku, bika den e teli



onmen sama de a ini a kondee.”



Da iniiwan sama be mu go poti den nen a lanti buku  
na a kondee pe den avo fu den be meke. Da Jowsef  
be komoto a Nasaleti Foto,  
a Galileya pisiwataa anga  
Maliya en poti  
mofu uman.  
Ma namo, da



Maliya be de anga gaan bee.



Ne den go te den doo Betelehem a Judeja pisiwataa.  
Betelehem na a foto fu a fositen Kownu Dafeti. Bika  
Jowsef na be wan bakaten  
manpikin fu Kownu Dafeti  
paansu. Na dati  
meke a be mu go  
a Betelehem,



fu go poti en anga Maliya nen.



Da di den doo  
Betelehem, da Maliya  
yuu be doo fu a meke.



Ne a meke. A meke wan manpikin. A fosi pikin fi en.  
Ne a lolo a pikin a ini koosi, ne a poti en a ini wan baki  
di den e poti nyanyan gi meti fu  
nyan.



Bika peesi á be de a ini a lanti osu fu den tan. A be fuu gwingwin. Ne na a osu fu den meti den gi den fu siibi.



Da a neti di Maliya meke, da i be abi wantu man a ini  
wei, na a pisi kondee de. Den be e waki den sikapu  
fu den. Ne wanten so wan Basiya fu  
Masaa Gadu Kondee\*f5\*  
kon a den.



Ne ala peesi kiin dyelle enke gaandei. Na Masaa Gadu seefi a leti ya komoto. Da di den sikapuman si a Basiya fu Masaa Gadu Kondee, ne den dyombo te den bigin feele.



Ne a Basiya taigi den taki: “U á feele! Mi tyai a moo  
gaan piisii nyunsu kon gi u. A nyunsu ya o meke a  
hii foluku fii gaan piisii. Bika a neti ya,  
da a Yeepiman fu u meke

kon a  
goontapu.

En na  
Kelestesi, a  
na a Masaa

fu u. A meke a  
Betelehem, na a  
foto fu Kownu  
Dafeti.”



“Meke mi soi u fa u sa sabi a pikin ya. Te u go, da u o si a didon lolo lolo a ini koosi, a ini wan baki di den e poti nyanyan gi meti.”



Ne wanten di a Basiya taki so, ne onmen tenti  
taa Basiya fu Masaa Gadu Kondee kon  
mokisa anga en. Ne den bali baaya gi



Masaa Gadu  
gaandi taki: . . . .



... “U bali baaya gi Masaa Gadu! U bali baaya gi Masaa Gadu ne en kondee a tapu anda. Fii kon a goontapu gi ala libisama di e libi enke fa Masaa Gadu



wani. Masaa Gadu  
abi piisii anga  
den.”



Da di den Masaa Gadu Kondee Basiya gafa Masaa Gadu so, ne den daai gwe baka a Masaa Gadu Kondee a tapu. Ne den sikapuman piki denseefi taki: “We, baala oo! U kon meke u go a Betelehem, a pe a pikin meke go luku a sani di Masaa Gadu taigi u ya.”



Ne den go a Betelehem. Ne di den doo de, ne den si taki, ala sani waka leti enke fa a Basiya fu Masaa Gadu Kondee be taki. Den si Maliya anga Jowsef anga a pikin.

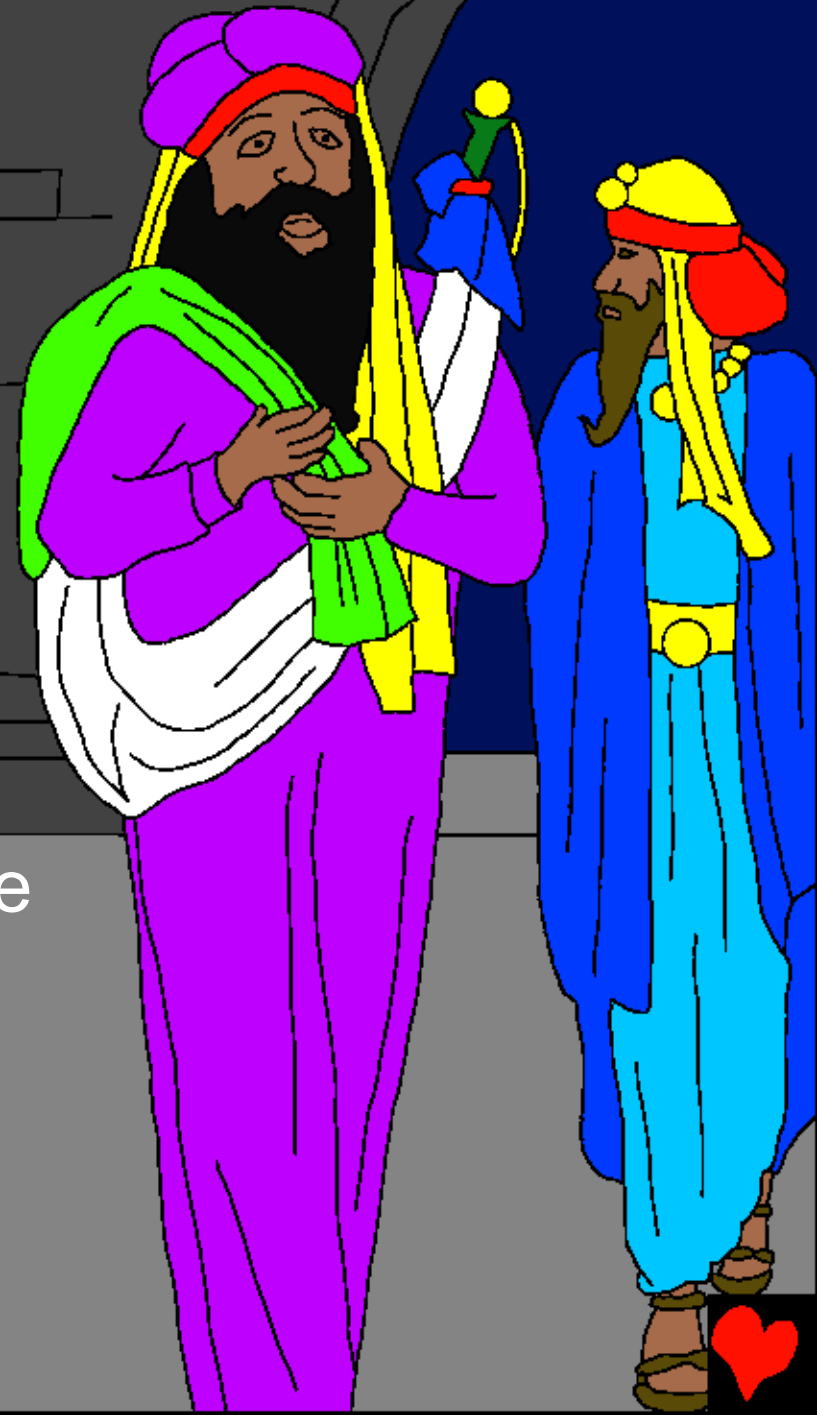


A pikin didon a ini wan baki di den e poti nyanyan gi meti. Da di den sikapuman si en so kaba, ne den go taigi ala sama ala den sani di a Basiya fu Masaa Gadu Kondee be taigi den, fu a pikin.



Ma namo, da Masaa  
Jesesi meke na a  
pisiwataa fu Judeja,  
na a foto den kai  
Betelehem. A  
pisen

de, da na Kownu Helowdesi be e  
taki fu a hii pisiwataa anda. Ma  
wan duupu koniman komoto a  
doose kondee go a Jelusalem  
Foto.



Den komoto na a se  
pe san e opo. Den  
koniman ya na  
sama di e sabi san  
o pasa, te den  
luku den

sitali a tapu.



Di den go doo  
Jelusalem Foto, ne  
den e akisi den sama  
ape taki: “Pe a kownu  
fu den Dyu di  
meke ya de?”

Bika wi si wan sitali a tapu, di e  
soi wi taki wan nyun kownu fu  
Dyusama meke dise. Ne i si  
u kon ya, fu kon gi en gaandi. e,  
gaantangi! U soi wi pe a meke, baa.”



We, Kownu Helowdesi aliki,  
te a kaba. Namu a sende  
kai den koniman di be  
komoto na a se pe san e  
opo kibii kibii kon ne en.  
Ne a akisi den, meke den  
taigi en, on ten pilisisi den  
be si a sitali a tapu.  
Bakadati, ne a gi den pasi  
den go a Betlehem Foto go  
suku a pikin.



Ma fosi den gwe, ne a taigi den taki: “U go suku fini fini pe a pikin meke. Te u fende en, da u kon piki mi baka. Bika mi seefi wani go gi en gaandi tu.”



We, di den anga Kownu Helowdesi taki so kaba, ne den gwe. Namo den si a seefi sitali di den be si a tapu baka. We, ne den piisii gaan piisii. Bika den e waka, da a sitali e waka a tapu a den fesi, fu tii den go doo na a pikin. Na di den si a sitali taampu pii a wan peesi, ne den sabi kaba taki, den doo a peesi pe a pikin meke.



Ne den go a ini a osu. Ne den si a pikin anga en mma,  
Maliya de. Ne wanten wanten den sutu kini a doti, gi a  
pikin gaandi. Soseefi den puu den  
sowtu a sowtu dii kado di den be  
tyai, fu gi a pikin a ini sani. Den  
be tyai gowtu sani, wan sowtu  
kandaa fu boon switi  
sumee anga mile  
oli fu lobi a sikin.



Na so ala sani be waka. Ma namo de, Masaa Gadu wasikoi den koniman a ini deen taki, den á mu daai go a Kownu Helowdesi moo. Ne den teke wan hii taa pasi waka gwe a den kondee baka.



Da di den koniman gwe kaba,  
ne namo, ne Masaa Gadu  
sende wan Basiya fu Masaa  
Gadu Kondee\*f3\* kon a  
Jowsef, a ini wan deen. Ne  
a taigi en taki: “Opo teke  
a pikin anga en mma, da  
i lowe gwe a Egepte  
Kondee. Da tan anda fu  
te enke mi

taigi yu, fi i daai kon baka.  
Bika luku! Helowdesi o meke  
ala moiti fu kii a pikin ya!”

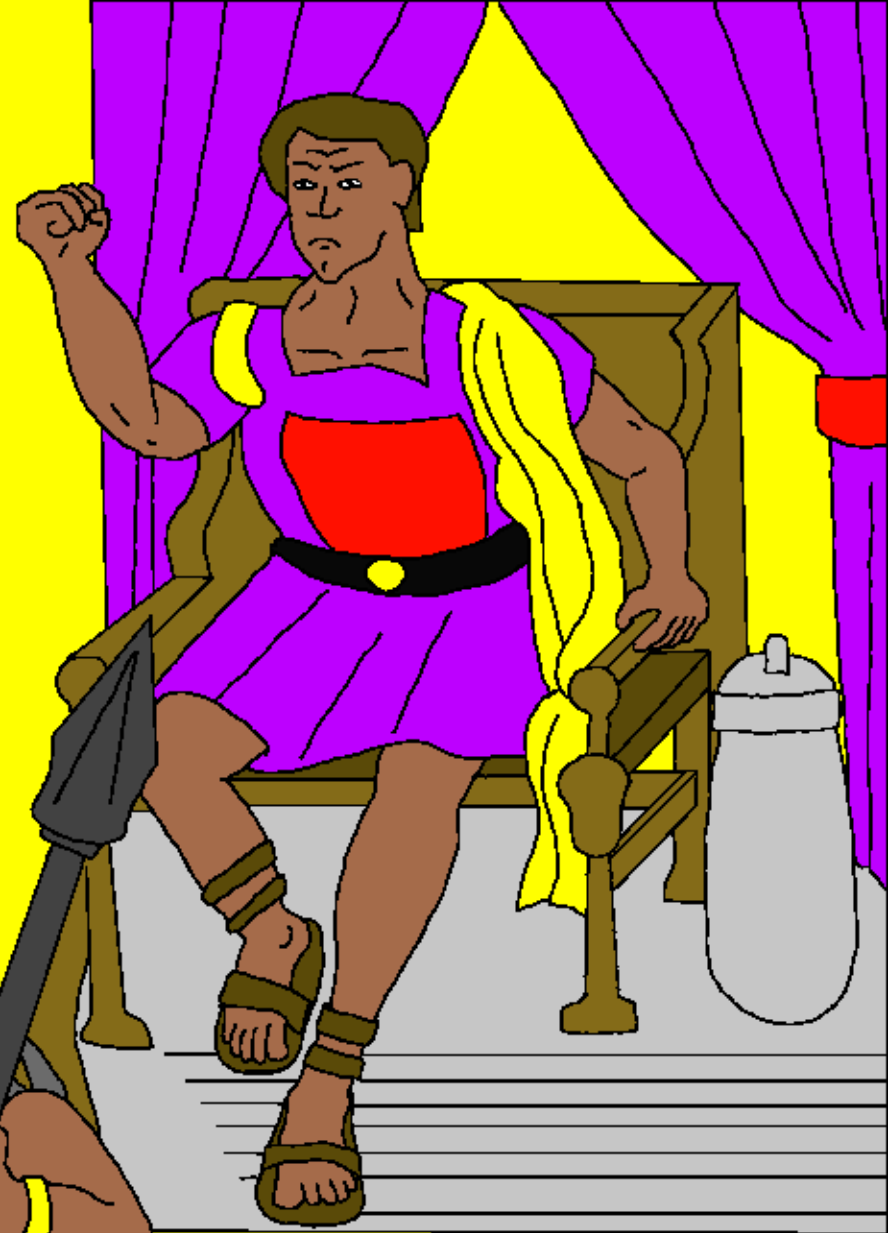
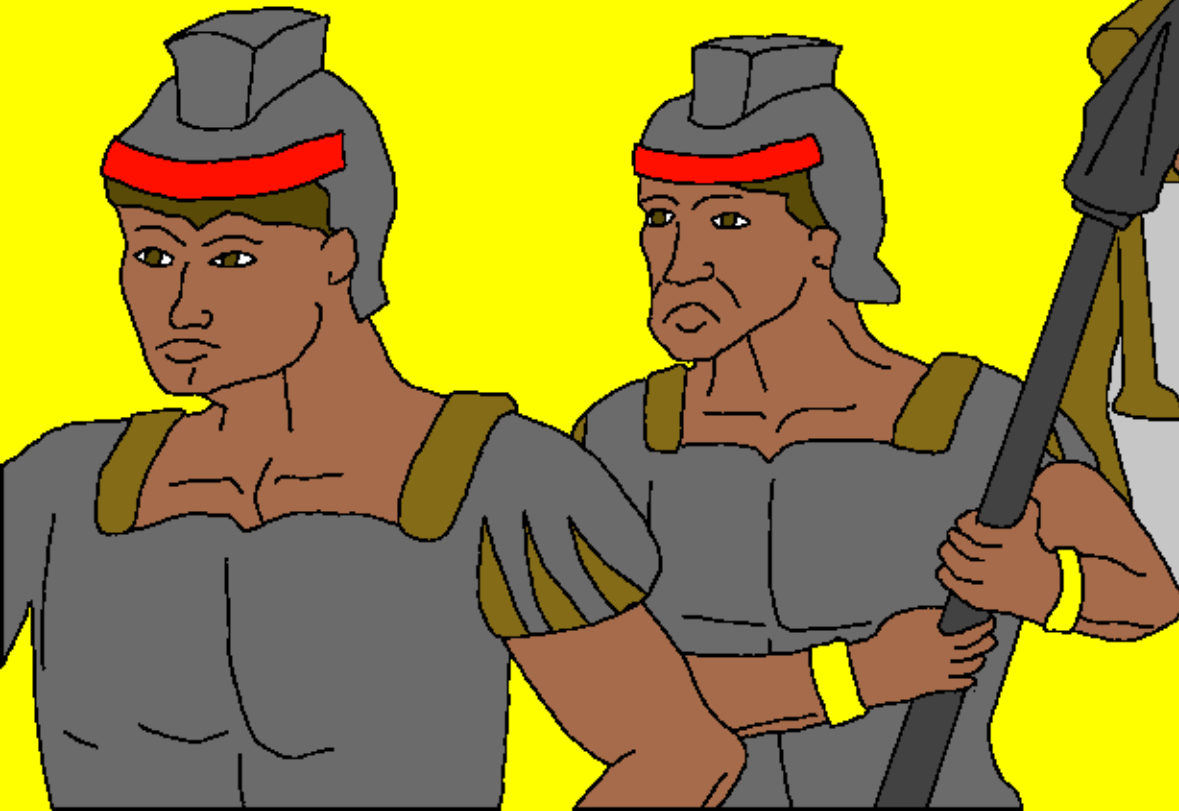


We, ne Jowsef opo, ne a teke a pikin anga en mma na a neti, ne a gwe a Egepte Kondee. Ne a tan anda fu te Helowdesi dede. Na so a be mu pasa fu san Masaa Gadu be meke wan apaiti takiman fi en be taki mu kon pasa tuu. Bika a be

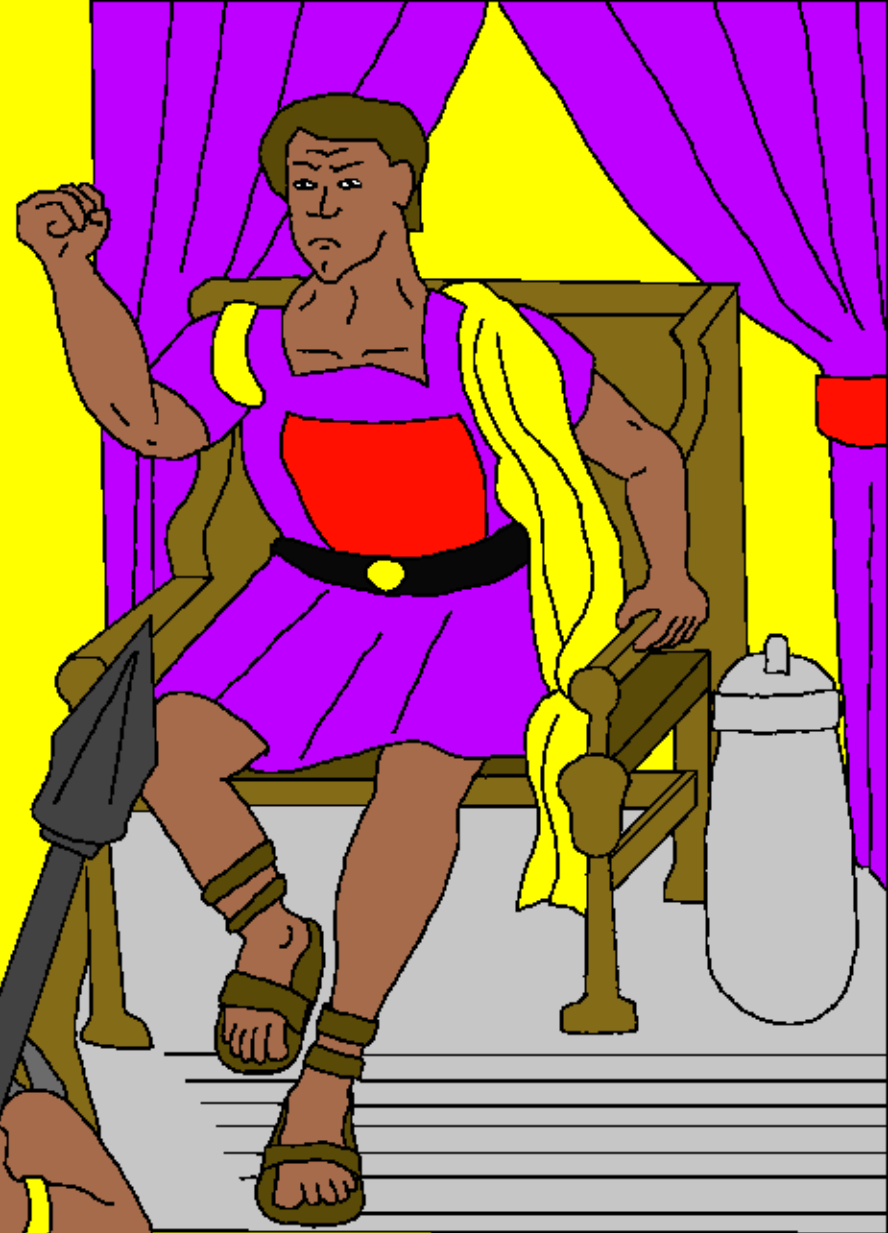
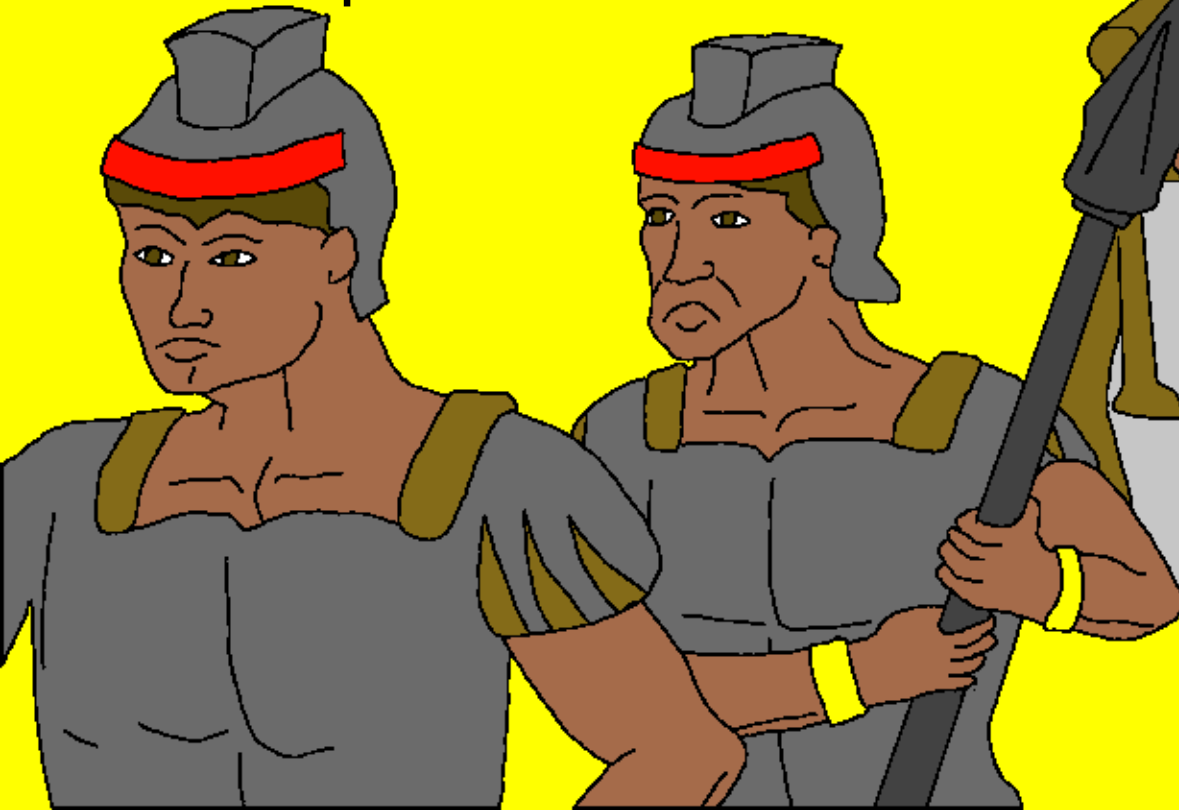
taki: “Mi o kai mi manpikin puu a Egepte Kondee.”



Ma namo, di Kownu  
Helowdesi si taki, den  
koniman á kon piki en moo  
enke fa den be taki, ne en ati  
boon, te ná sipowtu.



Ne a sende suudati waka kii  
alamanpikin, fu tu yali go a  
ondoo, a Betelehem anga a  
hii pisiwataa de. Bika den  
koniman be taigi en taki, na tu  
yali pasa kaba di den be si a  
sitali a tapu.





We, ne baka di Kownu  
Helowdesi dede, ne na wan  
Basiya fu Masaa Gadu  
Kondee kon a Jowsef, a ini  
wan deen a Egepte Kondee  
anda. Ne a taigi en taki:  
“Jowsef, opo! Teke a  
pikin anga en mma, da  
u gwe a Islayeli Kondee  
baka! Bika

a sama di be wani kii  
a pikin anda dede kaba.”



Ma di a yee taki na a Alikalawsu, a  
manpikin fu Kownu  
Helowdesi toon kownu  
fu Juda ne en dda  
peesi, ne a  
feelee

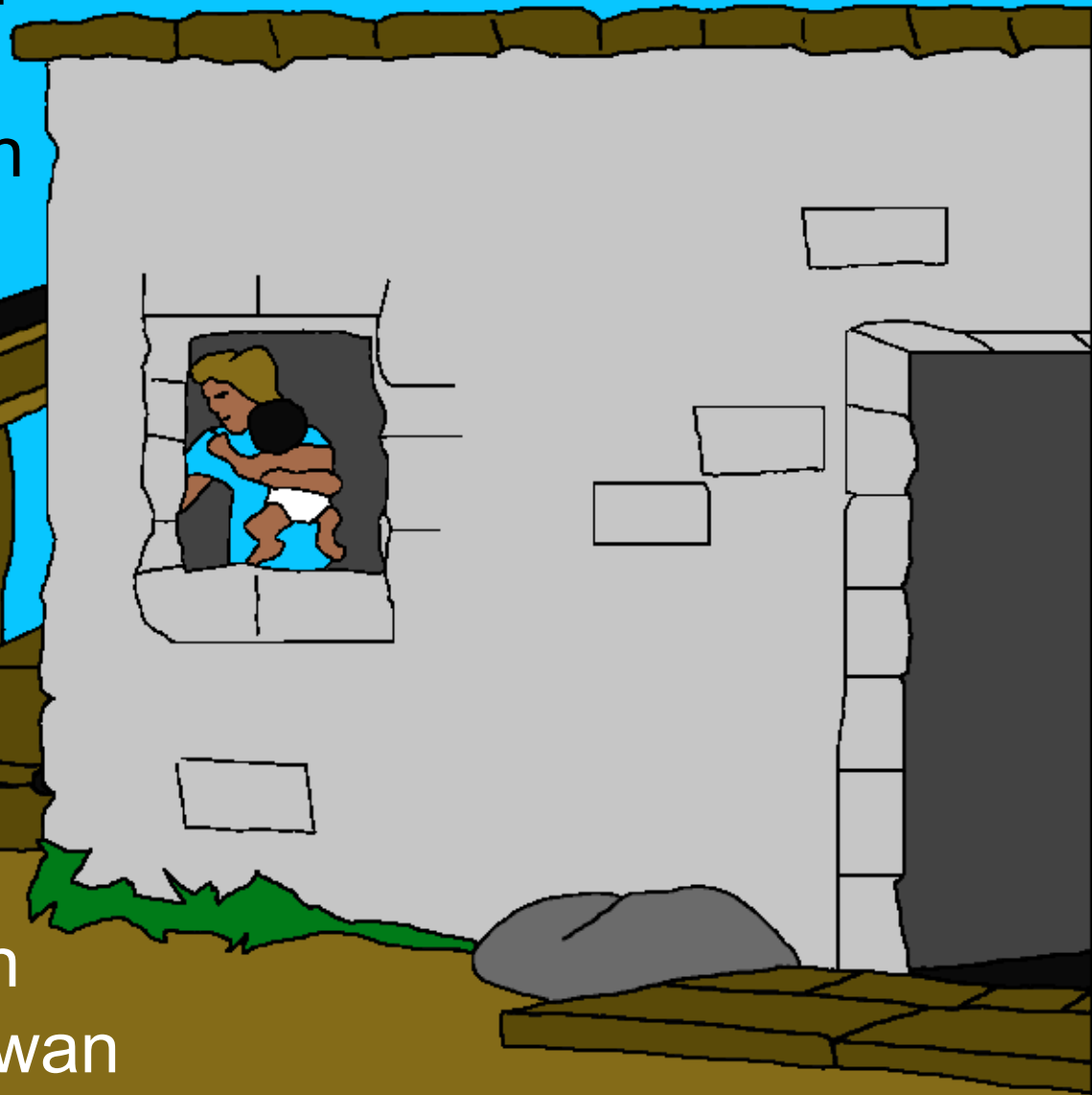


fu go na a pisi  
kondee anda. We, ne Masaa Gadu  
soi en a ini wan deen taki, meke a go  
tan na a pisiwataa fu Galileya.



We, ne a go tan a wan foto fu Galileya den e kai Nasaleti. Na so san den apaiti takiman fu Masaa Gadu be taki,

kon pasa tuu. Bika den be taki: “Den o kai en wan sama fu Nasaleti Foto.”



We, bika Masaa Gadu lobi goontapu  
te, ne a gi den a wankodo Manpikin  
fi en, fu ibiiwan sama di e biibi ne en  
á mu go lasi, ma fu den fende  
a libi fu tego.



Kɔc pan Roma 3:23

Bika sama á de fu komoto a Masaa Gadu fesi taki, en dati de sondee takuudu anga ogii. Ibiwan náí luku san e tyai wini gi a dyendee Masaa Gadu.

Kɔc pan Roma 6:23

Bika paiman di takuudu anga ogii e tyai, dati na paati anga Masaa Gadu tego. Ma Masaa Gadu gi wi wan gaan bun, di a teke gaan bun ati fasi namo luku wi. Ne a meke wi mokisa libi tego anga Kelestesi Jesesi, di de wi Masaa.

Athör cī gät kɔc Itharel cī gam 9:27

Da u sabi taki, ala libisama na fu dede. Da leti a baka fu dati, da den o doo Masaa Gadu fesi a kuutu, fu fa den be libi ya.



## Epethuth 2:8,9

Ma fa mi be taki kaba, da na gaan bun ati fasi a teke luku wi, fu di u biibi namo. Ne a puu wi a takuudu anga ogii. Ma u seefi á wooko fu dati. Kweti! Ne enseefi teke a gaan bun de langa gi u. Bika a á wani wan enkii sama poi gafa taki, enseefi wooko anga weiti fu toon bun sama gi Masaa Gadu.

## Koc pan Roma 10:9,10

A bosikopu de, na fu taigi taawan taki, Jesesi na Masaa a tapu fu ala taawan. Da u ati mu abi a biibi fa Masaa Gadu weki en kon a libi ya baka. Da u seeka kon toon bun sama gi Masaa Gadu kaba. Bika te ati abi biibi, da yu e kon toon bun sama gi Masaa Gadu. Soseefi, te yu e taigi taawan fa Jesesi de Masaa a tapu fu ala taawan, da yu o fende libi tego.



## Joon 3:16,17

“We, bika Masaa Gadu lobi goontapu te, ne a gi den a wankodo Manpikin fi en, fu ibiiwan sama di e biibi ne en á mu go lasi, ma fu den fende a libi fu tego. Bika fa Masaa Gadu sende en Manpikin kon a goontapu ya, da a á sende en kon fu a kuutu libisama. Ma a sende en kon fu a puu libisama a dede meke den fende a libi fu tego.

## 1 Joon 5:11-13

Da a sani di meke u sabi taki san Masaa Gadu taki na tuu na disi: A gi u wan nyun libi fu libi anga en fu tego. Da na a Manpikin fi en abi a libi ya, fu gi sama. Sama di e waka na a Manpikin baka, abi a libi fu tego. Ma sama di ná waka na a Manpikin fu Masaa Gadu baka, ná abi a libi fu tego. We, mi meke a biifi ya sende gi ala sama di e biibi a ini a nen fu a Manpikin fu Masaa Gadu, fu meke den sabi taki den abi libi fu tego kaba.



Matheo 1-2; Luka 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot  
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Maroon Creole (Eastern) NT (djk) © 2009, Wycliffe Bible  
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://www.bible.com/bible/243/MAT.1.DJK>

©2026 Bible for Children, Inc.

[www.M1914.org](http://www.M1914.org)

[www.bibleforchildren.org](http://www.bibleforchildren.org)

